

校長的話

校長: 羅楚瑩

各位親愛的家長及同學們:

乍暖還寒的季節加上時大時小的雨，洛杉磯難得的有些“清明時節雨紛紛”的味道。下個星期三（四月五日）便是清明節了，中國人講究“慎終追遠”，各位家長請千萬別忘了給孩子一個機會教育哦！

過去兩個月學校活動多，有東森電視台贈送我們小朋友四大箱書的贈書活動及電視訪問，同學們都上了鏡頭；也有家長教師座談會，為了讓大人靜下心來溝通，我們將同學們帶到禮堂，並邀請了兩位校友大姐姐，也是洛杉磯華埠小姐的劉宣麟和魯海婷與同學見面並發表她們學習中文的意見；跆拳道老師陳宗宜帶領的課外活動跆拳道班之“跆拳道表演”更在南加州中文學校聯合會的才藝表演晚會上出盡風頭。

緊接著登場的還有南加州中文學校聯合會舉辦的“中國文化常識比賽”和“演講及詩詞朗誦比賽”，參賽同學們早已在老師們的熱心指導下，磨掌擦拳，蓄勢待發。謹在此特別感謝黃富、張玉玲、卓培我、馬文善及苑勝等老師的辛勞，更想藉此機會謝謝辛苦的家長和同學們，更懇請你們抱持著“參加便是成功”的心態，讓我們一起以盡全力準備的正面態度來面對挑戰！

在這個乍暖還寒的季節裏，讓我們大家健健康康，快快乐樂吧！

羅楚瑩 敬上



Message from Principal, Olivia LIU

Dear Parents and Students:

I thought spring was here already, but the weather recently has been strange - sometimes it's warm and sometimes it's as chilly as if it was still winter. In the past few days, rain has fallen heavily, which reminds me of "Ching-Ming Memorial Day." Next Wednesday, April 5th, is the day reserved for remembering our ancestors, and therefore it is also time to teach our children about the culture and tradition surrounding this anniversary.

We have been busy in the past couple of months: ETTV generously donated four boxes of books and literature to our students and broadcast the occasion on their local news; Our students were treated to some special guest speakers during parent conferences; and our very own Taekwondo students, led by Instructor Charlie Chen, gave an outstanding performance at the annual Southern California Chinese School Council Talent Show.

In the next couple of months, our school will be preparing for two very important competitions. The first is the regional Chinese Academic Olympiad; the second is the annual Speech and Poetry Competition. Special thanks to all of the teachers who've put in their time and effort to help our students prepare for these upcoming challenges. These competitions once again serve as a reminder to us all that it's not about winning or losing - the most important is the experience that is gained in the process. Congratulations to all of the participants...you have all already "won"!

Stay healthy and warm in this unpredictable weather!

Olivia Liou

春假

四月八日、四月十五日 - 不上課

Spring Break

April 8 and April 15 - No School

教務處報告

每年的春季是中文學校最為忙碌的時候，除了校內舉辦的各項活動外，南加州中文學校聯合會各項競賽也在此時揭開。

今年的春節聯歡由校長組與理事會合辦，首先播播鼓聲由劉理事長打出祥獅獻瑞，理事們扮演吉祥獅帶領出喜氣洋洋的過年氣氛，最引人注目的是本校名人七仙女的爸爸負責其中一個獅頭，這個獅子舞起來颯颯有形，決不輸專業高手，令人刮目相看。接下來卓培我老師帶領注音班小朋友們展現新年賀詞迎新春、鄭玉琦老師教導一冊小朋友以恭賀新喜的歌聲跟大家拜年、張玉玲老師所帶的二冊表演老鼠娶親短劇獻上新春賀禮，表演活潑，節目精采，高潮迭起，然後校長主持新年習俗猜題搶答，台上台下互動熱烈，差點震破屋頂。如果您錯失這次節目，學期末還有機會，請您多多參與。

二月份的家長座談會得到家長及老師正面的肯定，我們想要了解家長們對學校的看法，如果您有任何建議，請與校方聯絡，如何辦好教育，如何讓這些海外學子學好中文，是我們最大的宗旨與心願。

由於于世芝老師與胡凱兒老師無法繼續教學，本學期增加兩位新老師，第六冊吳惟慧老師及第五冊余桂芬老師，兩位老師都有非常豐富的教學經驗及愛心，相信同學們，已經進入情況，我們歡迎並謝謝兩位老師加入哈崗陣營。

南加州中文學校聯合會所舉辦的學生才藝觀摩，中文常識問答，演講及詩歌朗誦等等競賽都在近日開拔，感謝同學們放棄每一個假日努力練習，校方也咨請老師特別訓練，希望能有良好成績為校爭光，讓我們為參予比賽的同學們加油！

副校長/教務主任 張素真

Message from Vice Principal, Suzan Chang

Spring time is always busy at our Chinese school. Besides the activities from inside the school, contests from

Southern California Council of Chinese School (SCCCS) have also started.

This year's Chinese New Year party was a BIG success. It was so much fun to watch our director play the drum while parents portrayed the Lion like professionals. We also enjoyed the "Gong Hay Fat Choy" performance from the ZhuYin, Book I, and Book II classes, followed by the Principal's Jeopardy-like game filled with Hung Bao (red envelop) prizes. Every student had a good time and learned the meaning of Chinese New Year.

In February, our teachers met with the parents. We enjoy knowing what parents think about our teaching methods and the our school overall. To help students learn the Chinese language and culture is our first goal. If you have any suggestions, please let us know.

Since teacher Ms. Kathy Hu (Book 5) and teacher Ms. Helen Yu (Book 6) can not teach anymore. We have two new teachers, Ms. Yu (Book 5) and Ms. Wu (Book 6). They both come with many years of teaching experience. Please welcome them to our HHACS family.

Suzan Chang

理事長的話

各位親愛的家長、老師、及各位同學，大家好：

有一件事要向大家報告的是，各位都知道如今一年一度的壘球 (Softball) 季節又開始了，這是一個非常流行的體育活動，這個組織有許多的成員，哈崗中文學校所租借的 Cedarlane Middle School 的運動場正好是社區壘球協會平日用來練習及比賽的場所。他們平日使用還無所謂，可是一旦用來比賽時，學校停車場的使用即造成了一些困擾，站在我們哈崗中文的立場，當然是希望完全由學校師生及家長優先使用，然而站在壘球協會的立場，他們亦希望有權使用此一停車場而不受限制。

為了防止繼續有不必要的誤會產生，學校理事會的公關魯三美理事已與壘球協會的負責人及學區校舍管理主管 Mr. Hansberger 協商，已有圓滿的解決。在此要謝謝魯三美理事的辛勞，也要謝謝各位老師、家長這些日來對於停車不便的體諒。

學校中文常識隊的成員及演講、詩詞朗誦隊的成員近日來正加緊的練習中。我們在此也預祝他們旗開得勝，馬到成功！

祝各位老師、家長，身體健康，各位同學，學業進步！

理事長 劉經邦 敬上

Dear Parents, Faculty, and Students,

As you may already noticed, the community softball league is now in season. This is a very popular sport, which has generated a strong membership and is an integral part of the community. The league uses Cedarlane Middle School's field for practice and games. When games are conducted on the weekends, parking can become an inconvenience as the Chinese school and softball league must share the same parking lot. Undoubtedly, we would like parking to be reserved solely for the Chinese school. However, the same is true from the softball league's perspective. In order to address this issue and prevent any miscommunication, the Director of Public Relations from HHACS Board Mr. Sammy Ponnusamy has met with School Board's Mr. Hansberger and the softball league's president Mr. Chavez. The meeting went well and resolved the parking issue. I want to thank our Public Relations director Sammy for his efforts. Furthermore, I'd like to thank the faculty and the parents for understanding this inconvenience.

Moving on, The Chinese Cultural History Bee, Speech and Poetry teams are currently in the midst of preparing for their competition. Let's wish them fun, success and our best.

Lastly, as always, I wish everyone good health and to the students, I wish you a great remainder of the academic year.

Sincerely,

Jerry Liu, Chairman of the Board

家長會報告：

專題講座：如何幫助孩子進入最理想的大學

4/22 上午 9:30 在大禮堂，家長會特別邀請 College Focus 到學校來作專題演講 - 如何幫助孩子進入最理想的大學。

講座將包括以下內容：

- 規劃學校課程
- 學習如何與學校老師溝通合作
- 暑假活動與課程規劃諮詢
- 發展在學期間的社區服務、課外活動及領導才能
- 準備申請大學論文及個人資料
- 申請最合適大學

六年級以上的學生家長，請您千萬不要錯過此難得的機會。低年級的家長也歡迎您來聽聽，及早開始準備。也歡迎您邀請校外朋友參加。

活動預報：園遊會 ** 4 / 29 **

家長們請注意，由本校理事會及家長會共同舉辦，一年一度的園遊會即將在 **4/29** 隆重登場盛大舉行。請與您班級的駐班理事或老師聯絡購買 \$6.00 的園遊券 [4/29 前預售價為 \$5.00]。各班將在自己的攤位販賣食品、點心、飲料或玩具等。籌措到的經費將由各班家長及老師在學年結束前替同學們舉辦派對或購買紀念品。目前許多班級已準備好他們的拿手好菜、遊戲。家長會也準備了特大的氣墊滑梯 Jumper 給精力旺盛的小朋友玩。請所有的家長務必共襄盛舉。不能參與販售的家長也請您邀請家人，朋友來捧場。您的努力將會帶給您的孩子一個美好的班級聚會及回憶。以下是各班的特色及一些廠商提供的服務，請您參考。

幼兒班	Nachos & Cheese, 烤香腸
注音班	冰淇淋,
第一冊	Cookie, 肉醬意粉, 彈珠遊戲
第二冊	肉燥飯, 波霸奶茶
第三冊	汽水, 飲料, 蚵仔麵線, Root Beer Float
第四冊	關東煮, 茶葉蛋, Golf Game
第五冊	拋磚引玉
第六冊	滷肉飯
第七冊	嗯 給您一個驚喜吧
第八冊	涼麵
第九冊	臭豆腐
第十冊	酸梅湯, 壽司, 飛鏢, 玩具
SAT/高級班	捕 / 搶金魚, 泰國奶茶
家長會	文具用品

贊助廠商：* 歡迎其他廠商加入！請與家長會聯絡

(626)271-0652

美國亞洲旅行社 EL MONTE 分公司 提供最新旅遊資訊

College Focus

提供升大學資訊

報告事項：

家長會要特別向眾多報名參加烹飪班的家長致最深的歉意。因場地問題拖延至今無法解決，烹飪班無法順利開班，我們會繼續努力找出解決的方法並向您報告。

CPR 課程原本預期在三月間舉行，有鑒於義務授課的指導老師發生骨折意外，課程必須延至指導老師康復後舉辦。我們將會借校刊向大家報告新的情況。

如您有任何問題，意見或想參與家長會的各项活動，請您 e-mail 至 pta.hhacs@gmail.com 或 ？ 禮拜六上課時間至辦公室，我們隨時會有人替您服務。

哈崗中文學校-家長會長 周筱梅

Messages from PTA

SEMINAR :

How To Help Your Child Get Into the Best Colleges

4/22 9:30AM at school Auditorium.

Ms. Babb from College Focus will give us some insight of how to help our kids get into the college of their choice. The Seminar will include:

- Plan the Best Track of Courses.
- Learn How to Best Work with Teachers
- Best Summer Enrichment Options
- Extra Curricular Activities, Community Service, and Leadership
- Write College Essays and Personal Statements
- Select the Best Colleges to Apply To

Parents, Don't miss out this wonderful opportunity to learn more and help your kids to start preparing their future as early as possible. Your friends are welcome too.

Event Announcement : CARNIVAL * 4 / 29 *****

Mark your calendar. The once a year Carnival presents by school board and PTA will be held on 4/29. Please contact your teacher or board member who in charge of your class to purchase the \$6.00 coupon which (pre-sale for \$5.00) before 4/29. Each class will have a booth to sell their gourmet food, drinks, games, or toys, etc... Funds collect by each class will be use on end of school year party or souvenirs. Most of the classes already prepared their dishes or games. PTA will also

provide giant jumper for all the energetic kids to have fun.

Please either joint your class to prepare goods to sell at your booth or bring friends and families to attend this event. Your effort will mean a fun and memorable party for your kids before school is out. Following are the special dishes and games each class prepared for you:

Kindergarten	Nachos & Cheese, BBQ Chinese Sausage
ZhuYin	Ice cream, Stuff Animals
Book I	Cookies, Spaghetti, Ping Ball
Book II	Rice and meat sauce, Bo Ba Milk Tea
Book III	Soda, Drinks, Rice Noodle, Tea egg
Book IX	Fish ball soup, Tea egg, Golf game
Book X	Hoop Game
Book XI	Rice and meat sauce
Book XII	Surprise
Book XIII	Cold noodle
Book XIII	Fried bean curd, Chinese Kim chi
Book XX	Sushi, Plum drinks, Dart game, toy
SAT/XXII	Catching Your Gold Fish, Thai Tea
PTA	Office supplies

Supporting Vendors: Vendors are welcome ! Please contact PTA at (626) 271-0652

American Asian Travel Agency, El Monte Branch –
Tour Information
College Focus - Information for College Application

PTA Reports :

We apologize to the parents who signed up for the Cooking Class. PTA is not able to secure a suitable location for the class and we will continue trying to find a solution on this matter. Any update information will be announced on the newsletter.

Our CPR instructor had an accident and she will need some time to recuperate from a fracture. We will update you the new CPR class schedule once she's fully recovered.

We welcome your inputs, suggestions or questions. Please e-mail to PTA at: pta.hhacs@gmail.com or stop by the office during school hours, we will be there and ready to assist you.

May Chou, PTA Director/ HHACS

編輯： 臧宜春

Editor: Jeffry Tsang